

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

3 NOVEMBRE 1988

Proposition de loi modifiant la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat

(Déposée par MM. Blanpain et Appeltans)

DEVELOPPEMENTS

1. L'intervention de professeurs invités venant d'autres universités et notamment de l'étranger a pris une grande importance vu l'extension des contacts internationaux. Pour qu'une université conserve sa réputation scientifique sur le plan international et reste compétitive, les échanges transfrontaliers d'idées, de cours et de recherches sont devenus une nécessité. Il est indispensable pour la formation universitaire de l'étudiant dans l'Europe de demain qu'il soit confronté à des professeurs d'autres universités, d'autres domaines linguistiques et culturels.

Sur ce point, la législation universitaire présente une lacune. La loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat ne parle pas des professeurs invités, dont le statut n'est réglé par aucun texte.

En pratique, certaines universités ont mis leurs dépenses pour les professeurs invités à charge de la subvention de fonctionnement. Récemment, le délégué du gouvernement auprès de la « K.U.-Leuven » s'y est opposé, appuyé en cela par le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N). Désormais, les indemnités pour les professeurs invités doivent être imputées

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

3 NOVEMBER 1988

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten

(Ingediend door de heren Blanpain en Appeltans)

TOELICHTING

1. Het inschakelen van gastprofessoren uit andere, vnl. buitenlandse universitaire instellingen, is binnen het universitair milieu van groot belang geworden, zeker nu de internationale contacten verder uitbreiding nemen. Meer nog, wil een universiteit op internationaal niveau wetenschappelijk erkend en competitief blijven, is de uitwisseling over de grenzen heen van ideeën, onderwijs en onderzoek nu eenmaal een noodzaak. Overigens is het essentieel voor de universitaire vorming van de student in het Europa van morgen dat hij geconfronteerd wordt met hoogleraren uit andere universiteiten, andere taalgebieden en vreemde culturen.

Nochtans vertoont de universitaire wetgeving een lacune op dit punt. In de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat wordt met geen woord gerept over de gasthoogleraar. Zijn statuut wordt nergens geregeld.

De facto legden sommige universiteiten hun uitgaven voor gastprofessoren ten laste van de werkings-toelage. Hiertegen rees recent verzet van de regeringsafgevaardigde van de K.U.-Leuven, hierin gevolgd door de Staatssecretaris voor Onderwijs. Vergoedingen voor gastprofessoren dienden voortaan voor rekening van het patrimonium te worden

au patrimoine. Pour certaines institutions qui, depuis des années, ont mis au point une politique d'échanges et reçoivent chaque année un contingent de professeurs invités, cela représente un accroissement important de leurs dépenses patrimoniales, ainsi qu'une condamnation de leur politique.

Les indemnités aux professeurs invités sont indiscutablement des dépenses d'enseignement et de recherche, au sens de l'article 26 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement des universités; elles doivent normalement être couvertes par l'allocation de fonctionnement, mais la législation ne fournit pas un fondement juridique suffisant.

Dès lors, la présente proposition tend à accorder aux professeurs invités un statut légal.

Certaines adaptations peu importantes de la loi du 28 avril 1953 les intègrent au cadre du personnel enseignant, où ils formeraient une catégorie distincte avec quelques traits spécifiques. En tout cas, ils pourraient être recrutés sans problèmes à charge de la subvention de fonctionnement.

2. Dans certaines formations universitaires, on éprouve le besoin de prévoir des cours de pratique pour les étudiants (outre les cours théoriques et pratiques donnés par les titulaires) afin de mieux les préparer, surtout dans les dernières années d'études, à leur carrière professionnelle.

Ces cours sont le plus souvent donnés par des personnes très expérimentées ou spécialisées dans le domaine d'études en cause. Il convient le plus souvent de faire appel à des personnes étrangères à l'institution. Ces charges sont habituellement limitées dans le temps.

Une nomination en qualité de professeur ou chargé de cours à temps partiel ne se justifierait pas, étant donné que ces tâches ne requièrent pas nécessairement un niveau académique, et compte tenu de l'aspect financier.

Cette tâche se rapproche, en pratique, de celle des maîtres de conférences visés à l'article 34 de la loi du 28 avril 1953. Cet article distingue les personnes étrangères au corps professoral, autorisées à donner des cours libres, c'est-à-dire sans rémunération, pour une durée limitée et les personnes qui suppléent un professeur ou chargé de cours.

Il n'est pas réalisable d'engager des maîtres de conférences pour donner des cours pratiques à titre gratuit, mais il doit être théoriquement possible de les engager comme suppléants pour des cours partiels, et non pour des cours complémentaires, qui donnent lieu à des discussions juridiques. Une nomi-

geboekt. Dit betekent voor bepaalde instellingen die reeds jaren een eigen politiek van uitwisseling hebben ontwikkeld en jaarlijks een contingent van gast-professoren aantrekken, niet enkel een niet-onaanzienlijke verzwaaring van hun patrimoniumuitgaven, maar ook een veroordeling van deze politiek.

De vergoedingen betaald aan gastprofessoren zijn ontegensprekelijk uitgaven van onderwijs en onderzoek zoals bedoeld in artikel 26 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering van de universiteiten en dienen o.i. dan ook normaal gedekt te worden met de werkingsuitkering. Voor het overige zijn hiervoor nochtans in de wetgeving maar weinig juridische aanknopingspunten voorhanden.

Dit voorstel heeft daarom tot doel een wettelijk statuut uit te tekenen voor de gastprofessoren.

Door een aantal eenvoudige ingrepen in de wet van 28 april 1953 worden zij opgenomen in de formatie van het onderwijzend personeel, al vormen zij hierin wel een aparte categorie met een paar specifieke kenmerken. In elk geval kunnen zij aldus zonder problemen ten laste van de werkingstoelage worden aangeworven.

2. In een aantal universitaire opleidingen wordt de nood gevoeld om, met het oog op een betere voorbereiding van de beroepsloopbaan voornamelijk in de eindjaren, naast de theoretische cursussen en practica gegeven door de titularissen, praktijkcolleges in te lassen voor de studenten.

Bij voorkeur worden dergelijke colleges gegeven door personen met een ruime praktijkervaring of een specifieke deskundigheid in het betrokken domein. Meestal is het aangewezen hiervoor een beroep te doen op externe elementen. Dergelijke opdrachten zijn doorgaans in de tijd beperkt.

Een benoeming tot deeltijds hoogleraar of deeltijds docent is hier niet verantwoord, omwille van het niet-noodzakelijk academisch niveau dat voor deze taken wordt vereist, en derhalve ook niet om financiële motieven.

De facto benadert deze taak het sterkst die van de « lectoren », waarvan sprake in artikel 34 van de wet van 28 april 1953. Artikel 34 heeft het evenwel over twee soorten lectoren, enerzijds « externe lectoren » die een beperkt aantal « vrije cursussen » geven, d.w.z. gratis en onbezoldigd, anderzijds de lectoren-plaatsvervangers van een hoogleraar of docent.

Het aantrekken van externe lectoren voor het geven van de voormelde praktijkcolleges, zonder enige bezoldiging, is om praktische redenen niet haalbaar. Daarnaast is het wellicht theoretisch mogelijk deze « praktijk-lectoren » aan te werven via het procédé van de plaatsvervangende, maar dan kan

nation comme assistant temporaire, pour des mandats renouvelables de deux ans, n'est pas davantage une solution.

Pour éviter que la désignation de maîtres de cours pratiques ne doive se faire à charge du patrimoine — ce qui serait aussi absurde que pour les professeurs invités, visés plus haut — il convient donc de créer une base juridique pour leur financement à charge des subventions de fonctionnement, en complétant l'article 34 de la loi du 28 avril 1953.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Les professeurs invités sont repris dans les catégories du personnel enseignant et, à concurrence de la durée de leur désignation, dans le cadre annuel du personnel. Ils peuvent être désignés comme titulaire d'un cours obligatoire ou d'un cours facultatif, en tout ou en partie.

Selon leur niveau, leurs mérites scientifiques ou leur âge, ils peuvent être nommés ou recrutés comme professeur invité ou chargé de cours invité.

Les premiers sont normalement des professeurs d'une autre université, le plus souvent étrangère, ce qui n'exclut pas la possibilité d'engager d'autres personnes qualifiées, provenant des milieux sociaux, politiques ou culturels ou de l'industrie.

§ 2. En principe, on fait appel aux professeurs invités pour une tâche spécifique d'enseignement, limitée dans le temps. Ils peuvent évidemment effectuer également des recherches ou être intégrés dans des projets de recherche. Ils peuvent donc de fait avoir une activité académique complète. On ne peut guère leur demander des activités de service à la communauté.

Les professeurs invités ne peuvent donc être assimilés aux membres ordinaires du personnel enseignant (à charge complète ou partielle ou associés). Vu leur activité spécifique, ils forment une catégorie distincte de personnel enseignant.

Article 2

Par dérogation à la règle de nomination définitive (à vie) des membres du personnel enseignant, qui vaut pour toutes les catégories du personnel ensei-

het slechts gaan om deelvakken en niet om aanvullende vakken, wat aanleiding geeft tot heel wat juridische discussies. Evenmin vormt tenslotte een benoeming als tijdelijk assistent (d.w.z. voor hernieuwbare periodes van twee jaar) een werkbare methode.

Teneinde te verhinderen dat de aanstelling van praktijklectoren ten laste zou moeten worden genomen van het eigen patrimonium — wat al even absurd zou zijn als dit het geval is met de gastprofessoren (zie supra) — is het derhalve wenselijk een voldoende juridische basis te creëren voor de financiering hiervan op werkingstoelagen. Dit kan via een aanvulling van artikel 34 van de wet van 28 april 1953.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

§ 1. De gastprofessoren worden ingeschakeld in de categorieën van het onderwijzend personeel. Zij worden dan ook, in evenredigheid met de aanstellingsperiode, opgenomen in de jaarlijkse personeelsformatie. Zij kunnen worden aangesteld als titularis van een vak, hetzij een verplicht vak of een keuzevak, geheel of gedeeltelijk.

Naar gelang van het niveau en de wetenschappelijke verdienste of eventueel de leeftijd kunnen zij worden benoemd of aangeworven als gasthoogleraar of gast-docent.

Gastprofessoren zijn in de regel professoren van een andere, meestal buitenlandse universiteit. Dit sluit evenwel niet uit dat andere, voor deze taak gekwalificeerde personen uit sociale, politieke of culturele middelen of uit de industrie als gastprofessor worden aangetrokken.

§ 2. In principe wordt een beroep gedaan op gastprofessoren voor een specifieke en in de tijd beperkte onderwijsopdracht. Vanzelfsprekend kunnen zij tevens onderzoekswerkzaamheden verrichten of in onderzoeksprojecten worden ingelast. *De facto*, doch niet noodzakelijk, kunnen zij dus een voltijdse academische activiteit ontwikkelen. Activiteiten van dienstverlening aan de gemeenschap kunnen nochtans van hen bezwaarlijk worden vereist.

Gastprofessoren kunnen daarom niet worden gelijkgeschakeld met de gewone (hetzij voltijdse, hetzij deeltijdse, hetzij geassocieerde) leden van het onderwijzend personeel. Gezien het specifieke van hun opdracht, vormen zij dan ook een aparte categorie binnen het onderwijzend personeel.

Artikel 2

In afwijking van de regel waarbij de leden van het onderwijzend personeel « vast » (a.h.w. voor het leven) worden benoemd — bij een rijksuniversiteit,

gnant des universités de l'Etat, les professeurs invités, vu leur mission particulière, ne sont nommés que pour une période limitée.

Leur mandat ne dépassera habituellement pas la durée d'une année académique. Il peut être plus bref (un mois ou quelques mois). La prorogation ou le renouvellement de leur nomination doit être possible sans éluder les règles et conditions valant pour une nomination définitive.

Le personnel enseignant des universités de l'Etat est nommé par le Roi. Celui des universités libres, auquel les règles légales pour la nomination ne sont applicables qu'indirectement, sur la base du principe d'équivalence contenu à l'article 41 de la loi du 27 juillet 1971, est nommé par le conseil d'administration.

Article 3

L'article 4bis, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 avril 1953 stipule que la langue de l'enseignement est le néerlandais dans les universités de l'Etat flamandes, le français dans les universités de l'Etat francophones, sauf exceptions, prévues au deuxième alinéa.

Les professeurs invités provenant d'autres domaines linguistiques, doivent pouvoir enseigner et éventuellement faire passer les examens dans cette langue étrangère ou du moins dans une langue à diffusion internationale. Les cours dans une langue étrangère sont pour les étudiants un moyen de formation supplémentaire. Les exceptions visées à l'article 4bis, deuxième alinéa, doivent donc être étendues aux professeurs invités.

Article 4

A l'article 4, la catégorie des « maîtres de conférences » est étendue aux personnes étrangères au corps professoral qui donnent certains cours du chef de leur expérience pratique ou de leur spécialisation.

Ces maîtres de cours pratiques font partie du cadre du personnel scientifique temporaire. Il s'agit de personnes étrangères à l'établissement, bien que la désignation d'un expert faisant partie du personnel scientifique, administratif ou technique de la même université ne soit pas exclue si elle est dûment motivée.

La désignation vaut pour une durée limitée (1 année académique au maximum) mais peut être renouvelée ou prorogée.

Les maîtres de cours pratiques sont rémunérés. Afin de ne pas créer en la matière une nouvelle catégorie de personnel scientifique, ils sont rémunérés comme suppléants, à raison de 1/36 du traitement de chargé

geldt dit voor alle categorieën van het onderwijzend personeel — worden gastprofessoren, gelet op de eigenheid van hun opdracht, slechts voor een beperkte termijn benoemd.

Een dergelijke benoeming zal doorgaans één academiejaar niet overschrijden. Zij kan ook voor kortere periodes (een maand, een paar maanden). Een verlenging of een hernieuwing van de benoeming moet tevens mogelijk zijn, zonder dat hierbij de regels en de vereisten voor een vaste benoeming zouden worden omzeild.

Bij een rijksuniversiteit gebeurt de benoeming door de Koning. Bij een vrije universitaire instelling, waarop de wettelijke benoemingsregels onrechtstreeks, via het « gelijkwaardigheidsprincipe » vervat in artikel 41 van de wet van 27 juli 1971, eveneens toepasselijk zijn, berust de benoemingsmacht uiteraard bij de raad van beheer.

Artikel 3

Volgens artikel 4bis, eerste lid, van de wet van 28 april 1953 is de onderwijstaal in de Vlaamse rijksuniversiteiten het Nederlands, in de Waalse rijksuniversiteiten het Frans, onverminderd de in het tweede lid van dit artikel bepaalde uitzonderingen.

Gastprofessoren uit een ander taalgebied moeten kunnen doceren (c.q. examineren) in die vreemde taal of althans in een internationaal erkende taal. Cursussen in een vreemde taal betekenen overigens voor de studenten een bijkomend vormingselement. De uitzonderingsregels waarvan sprake in artikel 4bis, tweede lid, dienen derhalve uitgebreid tot de gastprofessoren.

Artikel 4

In artikel 34 wordt de categorie van de « lectoren » uitgebreid tot niet tot het professorenkorps behorende personen die bepaalde cursussen geven uit hoofde van hun praktijkervaring of specifieke deskundigheid.

Deze praktijklectoren behoren tot de formatie van het tijdelijk wetenschappelijk personeel. In feite betreft het hier externe personen, al mag de aanstelling van een praktijkdeskundige behorende tot het wetenschappelijk of administratief en technisch personeel van de eigen instelling in principe niet worden uitgesloten, wanneer hiervoor voldoende motieven voorhanden zijn.

De aanstelling geldt voor een beperkte periode (maximaal 1 academiejaar). Ze kan desgevallend worden hernieuwd of verlengd.

De aanstelling als praktijklector gebeurt tegen bezoldiging. Teneinde evenwel geen nieuwe bezoldigingscategorie binnen het wetenschappelijk personeel te creëren, worden zij beoördigd overeenkomstig de

de cours par heure hebdomadaire/année. Le champ d'application de l'arrêté royal du 21 avril 1965 relatif au statut des agrégés, des répétiteurs et du personnel scientifique des universités de l'Etat doit donc être étendu à la catégorie des maîtres de cours pratiques, sans que ceux-ci puissent être considérés comme des suppléants.

Article 5

Les professeurs invités ne peuvent évidemment être engagés que moyennant une rémunération adéquate.

Selon leur niveau et leur statut dans leur université d'origine et leurs mérites scientifiques, éventuellement leur âge, ils obtiennent la qualification de professeur invité ou de chargé de cours invité et bénéficient pendant leur mandat du traitement initial correspondant de professeur ou chargé de cours (associé) à temps plein.

Exceptionnellement, notamment pour des professeurs éminents de notoriété scientifique internationale exceptionnelle, comme des lauréats du prix Nobel ou des personnes dont les mérites scientifiques sont équivalents, voire pour les professeurs provenant de pays où la rémunération d'un professeur d'université est beaucoup plus élevée, le conseil d'administration doit pouvoir déroger aux règles précitées concernant la rémunération, moyennant une motivation suffisante.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

L'article 21 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, modifié par la loi du 21 juin 1985, est modifié comme suit :

1^o Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le personnel enseignant comprend les professeurs ordinaires, les professeurs extraordinaires, les professeurs, les professeurs associés, les chargés de cours, les chargés de cours associés, les professeurs invités et les chargés de cours invités. »

regels van de plaatsvervanging, d.w.z. per wekelijks jaaruur 1/36 van een docentenwedde, met een maximum van een wedde van docent. Het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 21 april 1965 betreffende het statuut der geaggregeerden, repetitors en wetenschappelijk personeel bij de rijksuniversiteiten dient bijgevolg te worden uitgebreid tot de categorie der praktijklectoren, zonder dat deze laatsten daarom als plaatsvervanger kunnen worden beschouwd.

Artikel 5

Gastprofessoren kunnen begrijpelijkerwijze slechts worden uitgenodigd op voorwaarde dat zij voor hun prestaties op een passende wijze worden vergoed.

Naar gelang van hun niveau en status in de universiteit van herkomst en hun wetenschappelijke verdiensten, desgevallend hun leeftijd, genieten zij de kwalificatie van « gasthoogleraar » of « gastdocent » en genieten zij, voor de periode van hun aanstelling, de overeenkomstige aanvangswedde van respectievelijk een voltijdse (geassocieerde) hoogleraar of een voltijdse (geassocieerde) docent.

In uitzonderlijke gevallen echter, bijvoorbeeld indien het gaat om eminente professoren met een uitzonderlijke internationale wetenschappelijke bekendheid, zoals bijvoorbeeld Nobelprijswinnaars of personen met gelijkwaardige wetenschappelijke verdiensten, of zelfs voor gastprofessoren uit landen waar de marktwaarde van een universiteitsprofessor aanzienlijk hoger ligt, moet de raad van beheer de mogelijkheid hebben van de voormelde bezoldigingsregels af te wijken. Vanzelfsprekend dient deze beslissing behoorlijk te worden gemotiveerd.

R. BLANPAIN.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

In artikel 21 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Tot het onderwijzend personeel behoren de gewone hoogleraren, de buitengewone hoogleraren, de hoogleraren, de geassocieerde hoogleraren, de docenten, de geassocieerde docenten, de gasthoogleraren en de gastdocenten. »

2° Cet article est complété par un § 5bis, rédigé comme suit :

« § 5bis. Par dérogation aux dispositions des §§ 2, 3 et 4 du présent article, les professeurs invités et les chargés de cours invités peuvent être chargés de tâches particulières. »

ART. 2

L'article 22 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 81 du 31 juillet 1982 et la loi du 21 juin 1985, est complété par un sixième alinéa, rédigé comme suit :

« Le Roi détermine la période pour laquelle les professeurs invités et les chargés de cours invités sont nommés. »

ART. 3

L'article 4bis, deuxième alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 9 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, les cours, travaux et exercices pratiques ayant pour objet une autre langue nationale ou une langue étrangère peuvent être faits dans cette langue. En outre, les cours peuvent être donnés en toute autre langue que la langue prévue à l'alinéa précédent par les professeurs invités et les chargés de cours invités, de même que les cours dans le collège des pays en voie de développement, à l'institut de médecine tropicale Prince Léopold, à l'institut supérieur de traducteurs et d'interprètes, à l'école d'interprètes internationaux, ainsi que dans les cycles d'études organisés à l'intention de ressortissants étrangers. »

ART. 4

A l'article 34 de la même loi, modifié par les lois des 9 avril 1965 et 21 juin 1985, il est inséré entre les deux premiers alinéas un alinéa rédigé comme suit :

« Le conseil d'administration peut également accorder l'autorisation à des personnes étrangères au corps professoral d'accomplir pour une durée limitée des tâches d'enseignement qui leur ont été confiées pour leur spécialisation dans un domaine scientifique spécifique ou pour leur expérience pratique. »

ART. 5

Un article 39quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 39quinquies. — Les professeurs invités bénéficient d'un traitement égal au traitement initial d'un professeur à charge complète ou professeur associé à charge complète, au sens de l'article 38.

2° Dit artikel wordt aangevuld met een § 5bis, luidend als volgt :

« § 5bis. In afwijking van het bepaalde in de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel, kunnen gasthoogleraren en gastdocenten met bijzondere opdrachten worden belast. »

ART. 2

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 81 van 31 juli 1982 en bij de wet van 21 juni 1985, wordt aangevuld met een zesde lid, luidend als volgt :

« De Koning bepaalt de termijn voor dewelke gasthoogleraren en gastdocenten worden benoemd. »

ART. 3

Artikel 4bis, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 9 april 1965, wordt vervangen als volgt :

« Nochtans mogen de cursussen, praktische oefeningen en werken, welke een andere landstaal of vreemde taal tot voorwerp hebben, in deze taal geschieden. Bovendien mogen de cursussen door gasthoogleraren en gastdocenten in elke andere taal dan de in vorig lid bedoelde taal worden gegeven, evenals de cursussen in het college voor ontwikkelingslanden, aan het Instituut Prins Leopold voor tropische geneeskunde, aan het instituut voor vertalers en tolken, aan de school voor internationale tolken, alsmede in de studiecyclussen ingericht ten behoeve van buitenlanders. »

ART. 4

In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 9 april 1965 en 21 juni 1985, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De raad van beheer kan tevens machtiging verlenen aan personen die niet tot het professorenkorps behoren om voor een beperkte tijd onderwijstaken te vervullen hun toegewezen wegens hun deskundigheid in een specifiek wetenschappelijk domein of hun praktijkervaring. »

ART. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 39quinquies ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 39quinquies. — De gasthoogleraren genieten een wedde gelijk aan de aanvangswedde van een voltijdse hoogleraar of een voltijdse geassocieerde hoogleraar, zoals bepaald in artikel 38.

Les chargés de cours invités bénéficient d'un traitement égal au traitement initial d'un chargé de cours ou chargé de cours associé à charge complète au sens de l'article 36.

Dans des cas exceptionnels, il peut être dérogé aux dispositions des alinéas précédents, par décision motivée du conseil d'administration. »

De gastdocenten genieten een wedde gelijk aan de aanvangswedde van een voltijdse docent of een voltijdse geassocieerde docent, zoals bepaald in artikel 36.

In uitzonderlijke gevallen kan van het bepaalde in de vorige leden worden afgeweken bij gemotiveerde beslissing van de raad van beheer. »

R. BLANPAIN.

L. APPELTANS.